

# SOCIÉTÉ DE MUSIQUE LA CHAUX-DE-FONDS

VENDREDI 11 MAI 20H15  
SALLE DE MUSIQUE  
CONCERT DE CLOTURE,  
ONZIEME CONCERT DE  
L'ABONNEMENT GRANDE SERIE  
SIXIEME CONCERT DE L'ABONNEMENT  
DECOUVERTE

19h30 : introduction par François Lilienfeld

**NATHALIE STUTZMANN** contralto  
**INGER SÖDERGREN** piano



**GUSTAV MAHLER** 1860-1911

Frühlingsmorgen  
Erinnerung  
Nicht Wiedersehen!  
Rheinlegendchen

**ROBERT SCHUMANN** 1810-1856

Dichterliebe op. 48

*pause*

**HUGO WOLF** 1860-1903

Fussreise  
Nimmersatte Liebe  
Begegnung  
Das verlassene Mägdlein  
Auf ein altes Bild  
Verborgeneheit  
Der Rattenfänger

Le Lied Allemand est une forme musicale très particulière: En quelques minutes une voix, en partenariat avec un piano, recrée un petit drame, un événement comique, ou simplement une méditation lyrique – sans décor, sans mise en scène. Dans le cas des ballades la durée peut être bien plus longue – « Der Taucher » de Schubert, texte de Schiller, dure presque 25 minutes!

L'âge d'or de cet art commence avec Schubert et se termine avec Richard Strauss. Entre les deux, Schumann, Mendelssohn, Brahms, Wolf et Mahler prennent des places d'honneur. L'affinité du compositeur avec le poète joue un rôle prépondérant dans la création des Lieder, même si souvent – Goethe étant l'exemple le plus célèbre – les poètes n'appréciaient pas du tout les mises en musique de leur poèmes, soit ils n'aimaient pas le style du compositeur, soit ils considéraient leurs œuvres poétiques comme autonomes.

**Mahler** partageait cette opinion et ne mit en musique que des poésies populaires ou des œuvres de poètes qui lui étaient agréables, mais qu'il ne considérait pas comme de grands maîtres; seule exception: le final de la 8ème symphonie, adaptation de la fin du Faust II de Goethe.

Les textes des deux premiers Lieder au programme sont de Richard Leander, qui, sans Mahler, serait probablement oublié.

*Frühlingsmorgen (Matin de printemps)* demande à un paresseux de se lever: après tout, la nature se réveille et la bien-aimée a aussi surgi de son sommeil.

Dans *Erinnerung (Souvenir)* un amoureux se rappelle son amour quand il chante et ses chants quand il aime.

« Nicht Wiedersehen! » et « Rheinlegendchen » font partie de la collection de poésies populaires *Des Knaben Wunderhorn (Le Cor merveilleux de l'enfant)*, rassemblées et souvent adaptées par Achim von Arnim et Clemens Brentano.

*Nicht Wiedersehen ! (Sans retour)*: un jeune homme prend congé de sa bien aimée. Lorsqu'il revient une année plus tard, il la retrouve au cimetière, morte de chagrin.

*Rheinlegendchen (Petite Légende du Rhin)*: un jeune homme jette un anneau dans le Rhin. Le bijou, après bien des péripéties, se retrouve sur la table du Roi, dans le ventre d'un poisson. La bien-aimée du jeune homme le récupère et le lui rapporte.

# MAHLER SCHUMANN WOLF

Entre **Robert Schumann** et Heinrich Heine (1797-1856), deux des plus importantes personnalités du monde romantique, l'affinité était très prononcée. En témoigne entre autres *Dichterliebe (Les Amours du poète)*, un cycle de 16 Lieder, écrit en 1840, qui raconte en de brefs épisodes l'histoire d'un amour déçu. Grand nombre des chants comportent des introductions et surtout des épilogues pour piano d'une grande importance.

1. *Im wunderschönen Monat Mai*: pendant le magnifique mois de mai, je lui ai avoué mon amour.

2. *Aus meinen Tränen sprießen*: mes larmes produisent des fleurs, mes soupirs le chant du rossignol. Si tu m'aimes, je t'offre les deux.

3. *Die Rose, die Lilie, die Taube*: jadis j'aimais la rose, le lys, la colombe. Désormais je n'aime plus que mon unique amour.

4. *Wenn ich in deine Augen seh'*: quand je regarde dans tes yeux, toutes mes peines disparaissent.

5. *Ich will meine Seele tauchen*: je veux plonger mon âme dans la coupe de l'Amour.

6. *Im Rhein, im heiligen Strome*: au bord du Rhin, fleuve sacré, se trouve Cologne avec son Dôme et le portrait de Notre Dame – il ressemble à ma bien-aimée.

Après le sixième Lied se produit la cassure: le poète réalise que son amour n'est point réciproque:

7. *Ich grolle nicht*: je ne ressens pas de rancune, même si mon cœur est brisé.

8. *Und wüssten's die Blumen, die kleinen*: si les fleurs connaissaient la blessure de mon cœur, elles pleureraient avec moi.

9. *Das ist ein Flöten und Geigen*: on entend des rondes nuptiales – c'est donc ma bien-aimée qui fête ses noces. Dans ce Lied, Schumann exprime le désespoir du poète en garnissant la musique nuptiale de dissonances.

10. *Hör' ich das Liedchen klingen*: quand j'entends l'air que me chantait jadis ma bien-aimée, mon cœur veut éclater de douleur.

11. *Ein Jüngling liebt ein Mädchen*: un jeune homme aime une jeune fille; celle-ci en a choisi un autre, qui, lui, en a épousé une autre. La jeune fille se console avec le premier venu. Une vieille histoire qui se répète et qui brise le cœur de celui qu'elle concerne...

12. *Am leuchtenden Sommermorgen*: je me promène dans le jardin. Les fleurs me disent: n'en veuille pas à notre sœur.

13. *Ich hab' im Traum geweinet*: dans mon rêve j'ai pleuré: j'ai rêvé que tu es couchée dans la tombe. J'ai aussi rêvé que tu m'aimes encore; après mon réveil, les larmes ont continué de couler.

14. *Allnächtlich im Traume*: chaque nuit, je rêve que tu me dis doucement une parole – quand je me réveille, je l'ai oubliée.

15. *Aus alten Märchen*: d'anciens contes parlent d'un pays magnifique. J'en rêve, mais avec l'arrivée du matin, tout disparaît.

16. *Die alten, bösen Lieder*: mettons les méchantes vieilles chansons, les rêves, mon Amour et ma douleur dans un immense cercueil, que nous coulerons dans la mer.

**Hugo Wolf** est peut-être le compositeur dont les Lieder sont le plus proche des textes; il s'identifie aux paroles, il « met en musique » les poèmes dans le sens le plus strict du terme. En plus, son impressionnante imagination harmonique donne à ses œuvres une incroyable richesse de couleurs.

Parmi ses poètes préférés, *Eduard Mörike* (1804-1875), dont nous entendrons six morceaux. Mörike étudia la théologie à Tübingen, mais le métier de pasteur ne le satisfait pas et il décida de se consacrer à l'enseignement et à l'écriture. Contes et légendes le fascinaient, mais au centre de son œuvre on trouve les poésies, remplies d'amour de la nature, de sensualité, mais aussi de grandes questions existentielles. Il était un grand mélomane, et une de ses nouvelles les plus connues décrit un voyage de Mozart à Prague.

*Fussreise*: les plaisirs de la promenade amènent le chanteur à remercier Dieu.

*Nimmersatte Liebe*: Ode à l'amour, au désir jamais assouvi.

*Begegnung*: un jeune homme se souvient d'une brève rencontre et des baisers échangés.

*Das verlassene Mägdlein*: complainte d'une jeune fille abandonnée par son amant.

*Auf ein altes Bild*: un tableau montre l'Enfant sur les genoux de la Vierge; en toile de fond on voit verdir le tronc, dont sera extraite la croix...

*Verborgenheit*: laisse-moi, ô monde, ne me tente pas, laisse mon cœur sentir ses

plaisirs et ses peines dans la solitude.

Et, finalement, *Der Rattenfänger*, un Lied sur un texte du Prince des Poètes, Johann Wolfgang Goethe (1749-1832), un petit chef-d'œuvre humoristique: l'histoire de l'ensorceleur, qui est censé débarrasser la ville de Hamelin (*Hameln*) de ses rats. Mais sa magie attire aussi les enfants et les jeunes filles...

Commentaires : François Lilienfeld

## **NATHALIE STUTZMANN** contralto

Nathalie Stutzmann est considérée comme une des personnalités musicales les plus marquantes de notre époque et comme une des rares authentiques voix de contralto. Exemple même de la musicienne complète, dès son plus jeune âge elle fait des études approfondies de piano, basson, musique de chambre et direction d'orchestre.

Elle est sous contrat d'exclusivité avec Deutsche Grammophon comme chanteuse et chef d'orchestre. Un premier disque, consacré aux grands contraltos vivaldiens intitulé « Prima Donna », est sorti en avril 2011. Le prochain disque, dédié à Bach, sera disponible en octobre 2012. Comme pour Vivaldi, elle sera également à la tête de son ensemble, Orfeo 55.

Nathalie Stutzmann travaille régulièrement avec les plus grands chefs, et se produit avec les orchestres les plus prestigieux comme le Philharmonique de Berlin, le Philharmonique de Vienne, l'Orchestre de Paris, le London Symphony Orchestra, ...

Parallèlement à ses nombreux concerts en tant que cantatrice, elle consacre désormais une partie de sa saison à la direction de son propre orchestre de chambre, Orfeo 55, créé en 2009 et en résidence à l'Arsenal de Metz, ainsi qu'à ses activités de chef d'orchestre invité.

2011, l'année Mahler, est pour elle l'occasion de nombreux concerts autour de ce répertoire : 3<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> symphonies avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin sous la direction de Sir Simon Rattle, « Das Lied von der Erde », « Kindertotenlieder », etc.

Grande récitaliste, spécialiste du lied allemand et de la mélodie française, elle se produit dans le monde entier avec la pianiste suédoise Inger Södergren. Avec Orfeo 55, elle sera en tournée européenne avec le programme Prima Donna et un programme consacré à Bach.

Au cours des deux prochaines saisons, on pourra la retrouver comme chef symphonique invité dans un répertoire classique et romantique, pour des concerts

avec les orchestres symphoniques de Sao Paulo, Barcelone, Gelders, entre autres.

Nathalie Stutzmann a reçu, pour le chant l'enseignement de sa mère, Christiane Stutzmann, puis a étudié à l'Ecole d'Art Lyrique de l'Opéra de Paris avec Michel Sénéchal, et enfin a été l'élève du baryton allemand Hans Hotter. Elle a été formée par Jorma Panula pour la direction d'orchestre.

Nathalie Stutzmann a enregistré plus de 75 disques. Chevalier des Arts et Lettres, elle donne également des cours d'interprétation à travers le monde et enseigne aussi à la Haute Ecole de Musique de Genève.

## **INGER SÖDERGREN** pianiste

Née en Suède, la pianiste Inger Södergren reçoit une bourse de la Stockholm Royal Academy of Music pour continuer ses études à Vienne dans la classe de Carlo Zecchi, puis en France avec Nadia Boulanger et Yvonne Lefébure. Elle s'embarque alors dans une carrière internationale, prouvant qu'elle est une musicienne dotée d'un talent exceptionnel et original.

Inger Södergren démontre un instinct musical remarquable et beaucoup de perspicacité dans ses interprétations d'œuvres de grands compositeurs comme Beethoven, Schumann et Brahms. Ses enregistrements - exclusivement pour Calliope - ont été salués unanimement par les critiques et couverts de récompenses : « Diapason d'Or », « Choc » du Monde de la Musique, Grand Prix du Disque de l'Académie Charles Cros, etc... Ses deux plus récents enregistrements sont consacrés à trois sonates de Beethoven dont « Waldstein » et « les Adieux », ainsi qu'à un récital Mozart.

Inger Södergren participe aux grands événements du piano et est l'invitée de différentes séries prestigieuses de concerts : A Paris, elle est invitée par *Piano quatre Etoiles* et *Les grands concerts* à la salle Gaveau; concerts au Théâtre du Châtelet; festivals de La Roque d'Anthéron, de Radio

France et de Montpellier, récitals au Concertgebouw d'Amsterdam, Fundação Calouste Gulbenkian à Lisbonne, à Tokyo au Bunka Kaikan, à Londres, Berlin, Milan, Madrid, etc...

Inger Södergren brille par sa capacité à révéler les trésors cachés d'œuvres que l'auditeur pensait bien connaître. Pour la découvrir et la comprendre, on doit l'écouter encore et encore car elle introduit l'auditeur dans de rares humeurs. Inger Södergren reste complètement détachée des modes et tendances. Elle n'a pas peur de proclamer son amour pour le pathétique. Elle se permet d'être guidée par son intuition. L'auditeur n'est pas pris par force, mais il est libre de la suivre dans sa conquête s'il le désire. Une attitude précieuse qui lui vaut beaucoup de respect.

Depuis 1994, elle est également la partenaire de la contralto Nathalie Stutzmann, avec laquelle elle parcourt le monde musical, du Japon à Sao Paulo en passant par tous les grands centres musicaux d'Europe et d'Amérique du Nord. Elles ont enregistré (pour RCA Victor Red Seal) des lieder de Schumann (Japan Record Academy Award) et Brahms, des mélodies de Chausson et Poulenc. Elle a entrepris, toujours aux côtés de Nathalie Stutzmann, l'enregistrement des 3 grands cycles de lieder de Schubert, « Winterreise », « Schwanengesang » et enfin « Die schöne Müllerin ».

## BILLETTERIES

ma-ve : 13h à 18h, sa : 10h à 12h

Av. L.-Robert 27-29, La Chaux-de-Fonds  
Tél. : +41 32 967 60 50 (permanence  
téléphonique de 14h30 à 17h30)

Guichet du Théâtre du Passage  
Passage Max.-de-Meuron 4, Neuchâtel  
Tél. : +41 32 717 79 07

[www.musiquecdf.ch](http://www.musiquecdf.ch)

Prix des places par concert:

Zone 1: CHF 60.-

Zone 2: CHF 45.-

Zone 3: CHF 30.-

Réduction de 5.- sur le prix d'une place pour  
les membres de la Société de Musique et pour  
les détenteurs de la carte Club Espace  
L'Impartial - L'Express (non cumulable)



Places à 10.- pour les étudiants et les moins  
de 16 ans le jour du concert, dans la mesure  
des places disponibles

## SAISON 2012-2013

DU 25 OCTOBRE AU 30 AVRIL

**Les onze étapes de la Grande Série**  
**Réservez vos dates !**

### 2012

jeudi 25 octobre  
vendredi 2 novembre  
vendredi 9 novembre  
mardi 27 novembre  
lundi 17 décembre

### 2013

mardi 22 janvier  
dimanche 3 février  
jeudi 14 mars  
jeudi 28 mars  
jeudi 25 avril  
mardi 30 avril

*dimanche 13 janvier, concert annuel d'orgue*

Prix de l'abonnement Grande Série  
(11 concerts):

Zone 1: CHF 420.-

Zone 2: CHF 350.-

Zone 3: CHF 250.-

Réduction pour les abonnés Grande Série  
sur le prix des places des concerts hors  
Grande Série

### Renseignements:

Société de Musique de La Chaux-de-Fonds

Tél : +41 32 964 11 82

Mail : [info@musiquecdf.ch](mailto:info@musiquecdf.ch)

[www.musiquecdf.ch](http://www.musiquecdf.ch)

Avec le soutien de la  
 Loterie Romande

LA CHAUX/  
DE/FONDS

**ine.ch**  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

**MIGROS**  
pour-cent culturel

Sanduz  
FONDATION DE FAMILLE

PIGUET GALLAND & CIE SA  
BANQUIERS DEPUIS 1856

ESPACE  
2

L'Impartial

L'EXPRESS

mezzo

Athmos  
Hôtel

rHebdo